

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΑΜΥΝΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Πορτογαλική Δημοκρατία και η Ελληνική Δημοκρατία, εφεξής αναφερόμενες ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Σύμφωνα με τις αρχές του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και του Οργανισμού για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη,

Δεδομένης της ανάπτυξης διμερούς αμυντικής συνεργασίας μεταξύ των δύο Κρατών,

Αναγνωρίζοντας τη δυνατότητα εφαρμογής των διατάξεων της Συμφωνίας μεταξύ των Μερών του Οργανισμού Βορειο-Ατλαντικού Συμφώνου σε σχέση με την Κατάσταση των Δυνάμεών τους (NATO SOFA), η οποία συνήφθη στο Λονδίνο την 19η Ιουνίου του 1951,

Αποφασισμένα να συμβάλλουν στην ενδυνάμωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη διεύρυνση της διατλαντικής σχέσης, ενεργώντας στο πνεύμα της εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μέσω της ανάπτυξης ισχυρών σχέσεων στον τομέα της άμυνας, τόσο στο NATO όσο και στην ΕΕ,

Συμφώνησαν αμοιβαία τα κάτωθι:

ΑΡΘΡΟ 1

ΣΚΟΠΟΣ

Η παρούσα Συμφωνία αποσκοπεί στην προώθηση της αμυντικής συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, σύμφωνα με το αντίστοιχο εγχώριο δίκαιο αυτών και τις διεθνείς υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και επί τη βάση των αρχών της ισότητας, αμοιβαιότητας και κοινού ενδιαφέροντος.

ΑΡΘΡΟ 2

ΟΡΙΣΜΟΙ

Για το σκοπό της παρούσης Συμφωνίας, οι όροι που αναφέρονται παρακάτω θα έχουν την εξής έννοια:

α) «Αποστέλλον Μέρος» νοείται το Συμβαλλόμενο Μέρος που αποστέλλει προσωπικό, μέσα και εξοπλισμό στην επικράτεια του Παραλαμβάνοντος Μέρους.

β) «Παραλαμβάνον Μέρος» νοείται το Συμβαλλόμενο Μέρος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται το προσωπικό, τα μέσα και ο εξοπλισμός του Αποστέλλοντος Μέρους.

γ) «Προσωπικό» νοείται το στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό που απασχολείται στα όργανα και τους φορείς των Συμβαλλομένων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 3

ΤΟΜΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Η συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών θα αναπτύσσεται στους εξής τομείς:

α) Στρατηγικός Διάλογος

β) Αμυντική πολιτική και στρατιωτικό δόγμα

γ) Κοινή Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας της ΕΕ

δ) Αμυντικές βιομηχανίες, τεχνολογίες και εξοπλισμός

ε) Αμυντικές δυνατότητες

στ) Αμυντική και στρατιωτική νομοθεσία

ζ) Σχεδιασμός και προϋπολογισμός

- η) Διοικητική Μέριμνα και προμήθειες
- θ) Οργάνωση των Ενόπλων Δυνάμεων στους τομείς του προσωπικού, της διοίκησης και της Διοικητικής Μέριμνας
- ι) Επιστημονική και στρατιωτική συνεργασία στον τομέα της υγείας
- κ) Στρατιωτική εκπαίδευση και κατάρτιση στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού
- λ) Στρατιωτικές ασκήσεις
- μ) Στρατιωτική ιστορία, εκδόσεις και μουσεία
- ν) Στρατιωτική γεωγραφία, γεωδαισία, μετεωρολογία, τοπογραφία και χαρτογραφία
- ξ) Επιχειρήσεις Ειρήνης, Ανθρωπιστικές Επιχειρήσεις και Επιχειρήσεις Έρευνας και Διάσωσης
- ο) Προστασία περιβάλλοντος σε στρατιωτικές τοποθεσίες
- π) Κοινωνικές, αθλητικές και πολιτιστικές δραστηριότητες
- ρ) Κυβερνοάμυνα
- σ) Στρατιωτική Συνεργασία στον τομέα των Πληροφοριών.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν και επί άλλων θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της άμυνας στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4
ΜΟΡΦΕΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Η συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών θα διενεργείται μέσω:

α) Επίσημων επισκέψεων και επαγγελματικών συναντήσεων, με επικεφαλής ανώτατους εκπροσώπους των Συμβαλλομένων Μερών.

β) Ανταλλαγής εμπειριών μεταξύ εμπειρογνομόνων των Συμβαλλομένων Μερών σε τομείς της άμυνας.

γ) Ανταλλαγής παρατηρητών σε στρατιωτικές ασκήσεις.

δ) Ανταλλαγής τεχνικών, τεχνολογικών και βιομηχανικών πληροφοριών και χρήση των δυνατοτήτων αυτών σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς των Συμβαλλομένων Μερών.

ε) Συναντήσεων εκπροσώπων από στρατιωτικούς φορείς.

στ) Ανταλλαγής ομιλητών και ακροατηρίου σε μαθήματα, σεμινάρια, συνέδρια και συμπόσια που διοργανώνονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν επί άλλων μορφών συνεργασίας στο πλαίσιο του σκοπού της παρούσης Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5
ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Προκειμένου να εκπληρωθούν οι όροι της παρούσης Συμφωνίας και να υλοποιηθεί η συνεργασία στους τομείς που αναφέρονται στο Άρθρο 3 της Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συνάψουν συγκεκριμένες εφαρμοστικές συμφωνίες, μνημόνια συνεργασίας, πρωτόκολλα και διευθετήσεις, καθώς και προγράμματα συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 6
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΠΤΥΧΕΣ

1. Οι δαπάνες που προκύπτουν από την εφαρμογή των όρων της παρούσης Συμφωνίας θα βαρύνουν κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το αντίστοιχο εφαρμοστέο δίκαιο αυτού.

2. Η ανταλλαγή των αντιπροσωπειών των Συμβαλλομένων Μερών θα λαμβάνει χώρα επί τη βάση της αμοιβαιότητας και με την επιφύλαξη των κάτωθι όρων:

α) Το Αποστέλλον Μέρος θα επωμίζεται τη δαπάνη διεθνούς μεταφοράς, διαμονής και σίτισης, καθώς και τις δαπάνες εκείνες σε σχέση με ημερήσιες αποζημιώσεις και λοιπά έξοδα, όπως είναι τα προσωπικά είδη ή οι δαπάνες που σχετίζονται με την επικοινωνία.

β) Το Παραλαμβάνον Μέρος θα επωμίζεται τις δαπάνες μεταφοράς εντός της επικράτειάς του, σίτισης στον τόπο της δραστηριότητας, καθώς και επειγόντων ιατρικών υπηρεσιών.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν επί διαφορετικής κατανομής του κόστους για συγκεκριμένες δραστηριότητες.

ΑΡΘΡΟ 7
ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Ενόσω βρίσκεται στην επικράτεια του Παραλαμβάνοντος Μέρους, το καθεστώς του προσωπικού του Αποστέλλοντος Μέρους θα διέπεται τηρουμένων των αναλογιών (*mutatis mutandis*) από τη Συμφωνία μεταξύ των Μερών του Βορειο Ατλαντικού Συμφώνου σε σχέση με την Κατάσταση των Δυνάμεών τους (NATO SOFA), η οποία συνήφθη στο Λονδίνο την 19η Ιουνίου του 1951.

ΑΡΘΡΟ 8

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Η προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών ρυθμίζεται με Συμφωνία Αμοιβαίας Ανταλλαγής και Προστασίας Διαβαθμισμένων Πληροφοριών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 9

ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΑΛΛΕΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

Οι όροι της παρούσης Συμφωνίας δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες, οι οποίες είναι δεσμευτικές για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 10

ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας γραπτής γνωστοποίησης, με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο μέσω διπλωματικών διαύλων σε σχέση με την ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών που είναι απαραίτητες για τη θέση αυτής σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 11

ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Κάθε διαφορά σε σχέση με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας θα διευθετείται μέσω διαπραγματεύσεων μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών μέσω διπλωματικών διαύλων.

ΑΡΘΡΟ 12
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Η παρούσα Συμφωνία είναι δυνατόν να τροποποιηθεί με αίτημα οιοδήποτε εκ των Συμβαλλομένων Μερών.
2. Οι τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο Άρθρο 10 της παρούσης Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 13
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

1. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμένει σε ισχύ για αόριστο χρονικό διάστημα.
2. Οιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία κατόπιν προηγούμενης γραπτής γνωστοποίησης προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δια της διπλωματικής οδού.
3. Η παρούσα Συμφωνία παύει να ισχύει ενενήντα (90) ημέρες από την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης.
4. Η καταγγελία της παρούσης Συμφωνίας δεν επηρεάζει τις δραστηριότητες που βρίσκονται σε εξέλιξη βάσει της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά γραπτώς δια της διπλωματικής οδού.
5. Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας, παύουν να ισχύουν οι εφαρμοστικές συμφωνίες, τα μνημόνια συνεργασίας, τα πρωτόκολλα και οι διευθετήσεις, καθώς και τα προγράμματα συνεργασίας που αναφέρονται στο Άρθρο 5, με εξαίρεση τις εν εξέλιξη δραστηριότητες δυνάμει αυτών, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 14
ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ

Με τη θέση σε ισχύ της παρούσης Συμφωνίας, το Συμβαλλόμενο Μέρος στου οποίου την επικράτεια έχει υπογραφεί η παρούσα Συμφωνία θα διαβιβάσει αυτήν στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών προς καταχώρηση, σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και θα ενημερώσει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος σε σχέση με την ολοκλήρωση της εν λόγω διαδικασίας, καθώς και με τον αριθμό καταχώρησης αυτής.

Συνήφθη στη **Λισσαβώνα** την 12^η ημέρα του **Οκτωβρίου** του 2020 σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, κάθε ένα στην Πορτογαλική, Ελληνική και Αγγλική γλώσσα, με όλα τα κείμενα να είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης στην ερμηνεία, θα υπερισχύει το κείμενο στην Αγγλική.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

João Gomes Cravinho
Υπουργός Εθνικής Άμυνας

Νικόλαος Παναγιωτόπουλος
Υπουργός Εθνικής Άμυνας